

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 50 (2011)  
**Heft:** 4: Poesie = Poésie

**Artikel:** Vondel Verses  
**Autor:** Vogel, Anouk  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-309248>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vondel Verses

**Bei der Renovierung des Vondelparks, dem bekanntesten historischen Park der Niederlande, liess die Stadt Amsterdam speziell für diesen Garten eine neue Ausstattungslinie entwickeln.**

**Lors de la rénovation du Vondelpark, le parc historique le plus connu aux Pays-Bas, la ville d'Amsterdam a fait développer une nouvelle ligne de mobilier spécialement pour ce jardin.**

## Anouk Vogel

«Wir fühlten uns von ihrem Stil angezogen, von den ihre Erschaffung inspirierenden Einflüssen, von ihren Materialien. Wir waren von den Spuren fasziniert, die auf manchen von ihnen während ihrer langen Lebensdauer durch die zahlreichen Benutzer hinterlassen worden waren, von all den Geschichten, deren Zeugen sie gewesen sein könnten. Bänke laden zum Lesen und Träumen ein, genauso wie zum ruhigen Sitzen in der Sonne oder im Schatten, aber Bänke sind auch Objekte, die sprechen, die Geschichten erzählen, die Geheimnisse enthüllen.»<sup>1</sup>

Die Renovierung des bekanntesten Parks der Niederlande ging nach zehn Jahren Restaurierungsarbeiten 2011 zu Ende. Der Vondelpark ist der beliebteste und mit seinen jährlich bis zu zehn Millionen Gästen der meistbesuchte Park der Niederlande. Seit 1996 ist er auf nationaler Ebene geschützt. Seinen Namen erhielt er durch den Dichter Joost van der Vondel, deren Statue im nördlichen Teil des Parks steht.

Die letzte Etappe der Renovierung sah den Ersatz der Ausstattungselemente vor, bisher eine bunte Ansammlung von Standardelementen der verschiedenen Epochen. Im Jahr 2007 schrieb die Stadt einen Projektwettbewerb aus, um eine eigene Ausstattungreihe für den Park mit Bänken, Leuchten, Trinkwasserbrunnen, Abfallbehältern und der Beschilderung zu erhalten. Die Jury wählte 2009 einstimmig das Projekt «Vondel Verses» und empfahl es der Stadtverwaltung zur Realisierung.

Das Projekt «Vondel Verses» ist von der Ausgangsidee des Vondelparks inspiriert, deren Konzept auf dem romantischen englischen Landschaftsgarten beruht. Die verschiedenen Parkteile sind als zusammenhängendes Ganzes gestaltet. Schon im Original-

«Nous étions attirés par leur style, par ce qui avait pu inspirer leur création, par leur matériaux. Nous étions fascinés par les empreintes qu'ils conservent de certains de ceux qu'ils ont accueillis au cours de leur vie souvent très longue, par toutes les histoires dont ils ont pu être les témoins. Car si les bancs invitent à lire et à rêver autant qu'à jouir placidement du soleil ou de l'ombre, ce sont des objets qui parlent, racontent des histoires, dévoilent des mystères.»<sup>1</sup>

La rénovation du parc le plus connu aux Pays-Bas touche à sa fin en 2011, après dix ans de travaux de restauration. Le Vondelpark est l'un des parcs les plus aimés et visités de Hollande avec jusqu'à dix millions de visiteurs par année. Depuis 1996, le parc est aussi inscrit au patrimoine national. Il tire son nom du poète du 17<sup>ème</sup> siècle, Joost van den Vondel, dont la statue se trouve dans la partie nord du parc.

La dernière étape du programme de rénovation est le remplacement du mobilier du parc, aujourd'hui un mélange d'éléments standards datant de différentes périodes. En 2007, la ville a ouvert un concours de design pour trouver une ligne unie de mobilier spécialement conçu pour le Vondelpark. Le nouveau style de mobilier comprendra des bancs, des lampadaires, des fontaines d'eau potable, des poubelles ainsi que la signalisation du parc. Le jury a opté à l'unanimité en 2009 pour le projet «Vondel Verses», recommandant à la municipalité de le mettre en œuvre.

«Vondel Verses» s'inspire de l'idée originale du Vondelpark, dont la conception est basée sur le style du paysage romantique anglais. Les différentes parties du parc y forment un tout cohérent. Déjà dans la conception première du Vondelpark, créé par Zocher père et fils, les éléments végétaux caractéristiques

entwurf des Vondelparks von Zocher Vater und Sohn wurden die pflanzlichen Gestaltungselemente in den verschiedenen Parkteilen durch entsprechende Pavillontypen betont. So ist zum Beispiel der exotische Teil des Parks durch einen Strandbungalow charakterisiert, der ländliche Teil wird durch einen Bauernhof angezeigt.

Diesem Konzept folgend sind auch die neuen Formen der gusseisernen Bankgestelle von Motiven der einheimischen Pflanzen- und Tierwelt der verschiedenen Parkteile inspiriert. Ein Reiher und Schilfpflanzen zieren die Bänke des ländlichen Parkteils, im Waldbereich sind es Eichhörnchen. Im Rosengarten, in der Linden-, Platanen- und Nussbaumallee befinden sich Bänke mit den Motiven «ihrer» Pflanzenthemen.

Die Pflanzenmotive wurden auch im Entwurf der niedrigen Zäune berücksichtigt, deren Längs- und Querverstrebungen durch ein gusseisernes Blatt verbunden sind. Die Enden dieser Zäune werden durch Stücke gebildet, welche wie Äste aussehen. Die Informationsschilder zu den Rosen und besonderen Baumarten sind ebenfalls durch ihre direkte Umgebung inspiriert: Jedes Namensschild ist nach den Blättern seiner Pflanze geformt. Die Schilder sind aus Gusseisen, die Blattadern und die Schrift als Relief hervorgehoben, und es ist auf dem Boden angebracht, als handele es sich um ein heruntergefallenes Blatt. Die Tiermotive wurden auch für die Leuchten verwendet, gusseiserne Vögel in Naturgröße wurden an verschiedenen Stellen auf ihnen angebracht.

Die Ornamente wurden zuerst in Handarbeit aus Ton geformt, dann in 3D eingescannt und am Com-

d'un secteur ou d'un autre étaient mis en valeur par des types de pavillons correspondant. Par exemple, la partie exotique du parc est caractérisée par un bungalow de plage, et un bâtiment de style fermier indique la partie rurale.

Suivant le même concept, le cadre en fonte des nouveaux bancs reflète les différentes parties du parc par des motifs qui s'inspirent de la flore et de la faune locales. Un héron et des roseaux en fonte ornent ainsi les bancs de la partie rurale du parc, et dans les parties boisées on y trouvera des écureuils. Les endroits tels que le jardin de roses, l'avenue des tilleuls, celle des platanes ou des noyers auront donc tous des bancs avec des motifs en rapport avec leur thème respectif.

Les motifs végétaux sont aussi incorporés dans la conception de barrières basses dont les tubes verticaux et horizontaux sont raccordés par une feuille en fonte. Les extrémités de ces barrières sont terminées par des pièces imitant le bout d'une branche. Les plaques d'information sur les roses et les essences d'arbres particulières dans le parc s'inspirent aussi de leur environnement direct: chaque plante est ainsi dotée d'une plaque unique dont la forme rappelle celle de ses feuilles. Elle est également en fonte, les rainures et lettres en relief, et est fixée au sol comme si c'était une feuille tombée. On trouve enfin les motifs de la faune dans les lampadaires, des oiseaux grandeur nature en fonte étant posés ici et là sur leur armature.

Les ornements sont d'abord modelés à la main avec de l'argile. Ils sont ensuite scannés en 3D et de

1 Visualisierung Gestaltungselemente.  
Visualisation des éléments du projet.



Anouk Vogel (4)

puter nachgearbeitet. Für die Bänke werden die geschnittenen Ornamente und numerischen Gestelle in einem 3D-Programm kombiniert. Anschliessend wird ein entsprechendes Plastikmodell von einer computergesteuerten Maschine gefräst und als Grundlage für die Formen zur Herstellung einer grösseren Stückzahl benutzt.

Seit ihrer Erschaffung im 19. Jahrhundert wurden besondere Ausstattungselemente des Vondelparks durch private Finanzierungsbeiträge ermöglicht. Heute ist dies auch für das neue Mobiliar wieder der Fall: Seit 2011 wird die Ausstattung mit Hilfe privater Geldgeber nach und nach ausgewechselt. In die Rückenlehnen der Bänke eingelassene Schilder erfüllen eine statische Funktion, sie enthüllen aber auch den Namen, die Geschichten und manchmal sogar die Geheimnisse der privaten Spender.

modifications mineures sont effectuées à l'ordinateur. Pour les bancs, les cadres numériques et les ornements scannés sont combinés dans un programme de dessin en 3D. Un modèle en plastique est ensuite fraisé par machine à commande numérique, puis utilisé pour produire le contre-moule et permettre une production à large échelle.

Depuis sa création au 19<sup>ème</sup> siècle, des financements privés ont permis au Vondelpark de se doter de ses éléments particuliers. C'est le cas encore aujourd'hui du mobilier: depuis le début de 2011, et avec l'appui de donateurs privés, l'ancien équipement est ainsi graduellement remplacé. Des plaques incorporées au dossier des bancs servent une fonction structurelle, mais il dévoilent aussi les noms, les histoires, et parfois même les secrets des donateurs.

<sup>1</sup> Carmen Añón Feliú, Ernest Boursier-Mougenot: L'amour du banc, Paris 2002.

#### Données du projet

Maître d'ouvrage: Ville d'Amsterdam, Pays-Bas

Architecte-paysagiste: Anouk Vogel Landscape Architecture et Johan Selbing Architecture, Amsterdam

Collaborateur: Sonja Haller Graphic Design, Amsterdam

Réalisation: 2011-2012

2-4 Der Entwurf der Elemente und ihrer Details ist ein sinnlicher Prozess.

La conception des éléments et de leurs détails est un processus sensoriel.



2



3



4